# *Info-Arts NB*

**Conseil des arts du Nouveau-Brunswick**

**Volume 1, Numéro 4**
**Novembre 2002**

## La présidence 2002-2003 du CANB

*Les membres du bureau de direction du CANB sont à la présidence Pauline Bourque, à la 1ère vice-présidence Suzanne Hill, à la 2e vice-présidence Fran Ward Francis, et au poste de secrétaire-trésorier Michel LeBlanc.*

Pauline Bourque de Grande-Digue a été élue présidente du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick lors de l'Assemblée générale annuelle à Edmundston. Mme Bourque, directrice générale de Film Zone inc., succède à Richard Hornsby qui a présidé les travaux du Conseil des arts pendant les 5 dernières années. Mme Bourque, Suzanne Hill, Fran Ward Francis et Michel LeBlanc [réélu secrétaire-trésorier], forment désormais le bureau de direction.

Le Conseil des arts, qui en est déjà à sa 31ème année d'existence à titre d'organisme autonome, administre dix programmes de subvention pour les artistes professionnels de la province. Comme l'indique son tout récent rapport annuel, le Conseil des arts a attribué en 2001-2002 la somme de 912 757 $ en bourses et subventions aux artistes et organismes artistiques soit 386 786 $ de plus que l'année précédente.

Le directeur général, Dr. Mark Kristmanson, fait remarquer que toutes les régions du Nouveau-Brunswick ont affiché des hausses dans le nombre de demandes et attribue cet état de fait à une plus grande visibilité du Conseil des arts en tant qu'organisme subventionnant les artistes professionnels au Nouveau-Brunswick.

Au cours de la dernière année, le Conseil a fait appel à 33 artistes professionnels pour évaluer les 398 demandes de fonds parmi lesquelles 146 furent accordées établissant le taux de succès à 37%.

Mme Bourque souligne les grands pas accomplis par le secteur des arts l'année dernière et entend s'appuyer sur ces exploits pour poursuivre en tant que présidente le travail amorcé.

## Conférence Espace culturel Atlantique

*Espace culturel Atlantique: nouvelles directions pour le secteur des arts et le patrimoine* est une conférence régionale et internationale qui avait pour objectif la promotion de la coopération dans le secteur des arts et de la culture en Atlantique.

M. Koichiro Matsuura, le directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture a retenu la conférence comme un des événements de l'Année des Nations Unies pour le patrimoine culturel.

L'Université de Moncton a accueilli 300 participants venus du Canada et d'ailleurs dans le monde pour participer à 5 plénières et 24 tables rondes et/ou groupes témoins. Un autre 100 participants étaient accueillis au Mount Allison University pour le symposium sur la philanthropie dans le secteur des arts et la culture.

La journée de promotion des carrières dans le secteur culturel a par ailleurs attiré 400 étudiants des écoles secondaires venus s'enquérir des possiblités d'emploi dans ce domaine.

Les temps forts de la conférence ont sans aucun doute été les présentations des conférenciers et conférencières dont celle de Herménégilde Chiasson, de Patricia Quinn (directrice du Conseil des arts de l'Irlande), d'Alistair McLeod, de George Elliott Clarke et de Viola Léger (sénatrice); l'atelier sur l'architecture et finalement le 'vivoir-e' qui a ouvert une fenêtre sur les travaux des artistes des arts médiatiques venus de l'Irlande, de l'Écosse, de l'Islande et de l'Uruguay.

La conférence a aussi réuni sur scène, lors d'un gala au Théâtre Capitol, des artistes et auteurs de l'Atlantique dont faisaient entre autres partie Lennie Gallant et le Ballet Théâtre Atlantique.

Soyez aux aguets pour la publication des délibérations de la conférence dont la sortie est prévue pour 2003.

### Points d'intérêt:

*Résultats des concours du 1er février, du 15 mars et du 1er avril 2002*

*La conférence Espace culturel Atlantique*

*Les activités du Conseil*

*Mot d'aurevoir du président sortant*

**2003**
**Concours à venir pour les subventions en art**

**1er février**
ARTISTE-EN-RÉSIDENCE
BOURSES D'ÉTUDES EN ART
PRÉSENTATION

**1er mars**
BÂTISSEURS ARTISTIQUES

**1er avril**
ARTS AUTOCHTONES
CRÉATION-DOCUMENTATION
ARTISTES EN DÉBUT DE CARRIÈRE

**1er juin & 1er août**
ARTS-PAR-INVITATION

**1er septembre**
BÂTISSEURS ARTISTIQUES

**1er octobre**
ARTS AUTOCHTONES
CRÉATION-DOCUMENTATION
ARTISTES EN DÉBUT DE CARRIÈRE
PRIX D'EXCELLENCE
PRIX DE LA FONDATION DES ARTS

# Nos récipiendaires du concours du 1er février, 2002

Dans le cadre du programme **Bourses d'études en art**, 79 demandes furent évaluées par jury parmi lesquelles 30 furent recommandées. L'on octroya 64 500 $ aux récipiendaires suivants:

**Métier d'art:** Christopher Harding, Fredericton, 2 500 $; Allison Mawdsley, Fredericton, 2 500 $; Aidan Stanley, Seeleys Cove, 2 500 $; Josephine Turnbull, Fredericton 2 500 $;

**Danse:** Clare Bassett, Nasonworth, 2 500 $; Julie Duguay, Beresford, 2 500 $; Aleza Gratian, Moncton, 2 500 $;

**Film et Vidéo:** Michelle Thompson, Fredericton, 2 500 $;

**Arts littéraires:** Jim Johnson, Northampton, 2 500 $;

**Multidisciplinaire:** Gabriel Doucet, Tracadie-Sheila, 2 500 $; Mélanie LeBlanc, Fox Creek, 2 500 $;

**Musique:** André Bourgeois, Dieppe, 2 500 $; Measha Brueggergosman, Fredericton, 2 500 $; Chantal Chiasson, Rivière-à-la-truite, 1 000 $; Joel Cormier, Dieppe, 2 500 $; Katherine Fitch, Riverview, 2 500 $; Gregory Gallagher, Rothesay, 1 000 $; Sylvie Gallant, Grande-Digue, 2 500 $; Cian Horrobin, Saint John, 1 000 $; Yvonne Kershaw, Hanwell, 1 000 $; Sandra Lecouteur, Pte Alexandre, 1 000 $; Denis Melanson, Edmundston, 1 000 $; Katherine Perry, Fredericton, 1 000 $; Tran Trao Phi, Moncton, 2 500 $; Mélanie Roy, Dieppe, 2 500 $;

**Théâtre:** Rachel Fancy, Sackville, 2 500 $; Michelle Girouard, Shediac Cape, 2 500 $; Aldea Mulhern, Riverview, 2 500 $;

**Arts visuels:** Tanya Canam, Fredericton, 2 500 $; Danielle Hogan, Fredericton, 2 500 $.

*La soprano Measha Brueggergosman, récipiendaire de sept bourses d'étude en art du Conseil des arts du Nouveau-Bunswick depuis 1996, vient de se voir décerner par le Conseil des arts du Canada un prix dédié à de jeunes artistes canadiens. Elle est la première récipiendaire du Prix Bernard-Diamant, un prix d'une valeur de 5 000$ qui offre à des chanteurs canadiens de moins de 35 ans la possibilité de faire avancer leur carrière en poursuivant des études. Measha recevait ce prix, lundi le 7 octobre, après sa prestation du 'War Requiem de Benjamin Brittain' au Centre national des arts à Ottawa. Au printemps 2002, elle avait remporté le prix de 45 000 $ et les honneurs de la première place du tout nouveau concours international des Jeunesses Musicales à Montréal. Née à Fredericton et à peine âgée de 25 ans, Measha Brueggergosman est l'une des étoiles montantes du chant classique au Canada. Elle recevait son bachelier en musique de l'Université de Toronto en 1999 et sa maîtrise en répertoire de concert et d'oratorio de la Hochschule fur Musik Augsbert, en Allemagne, où elle poursuit ses études pour le doctorat auprès d'Edith Wiens, soprano canadienne internationalement reconnue.*

Dans le cadre du programme **Artiste-en-résidence**, 13 demandes de subvention furent évaluées par jury parmi lesquelles 10 furent recommandées. Les institutions se partagèrent la somme de 70 000 $.

**Métier d'art:** Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick, Fredericton, 5 000 $;

**Arts littéraires:** Université de Moncton, Moncton, 5 500 $; University of New Brunswick, Fredericton, 11 000 $;

**Musique:** Centre for Musical Arts, Fredericton, 10 000 $; Société du Monument Lefebvre, Memramcook, 5 500 $; University of New Brunswick, Saint-Jean, 10 250 $;

**Arts visuels:** Galerie d'art de l'Université de Moncton, Moncton, 2 300 $; Struts Gallery, Sackville, 8 350 $;

**Théâtre:** Live Bait Theatre, Sackville, 7 200 $; Théâtre Populaire d'Acadie, Caraquet, 4 900 $.

Dans le cadre du programme **Présentation**, le jury évalua 21 demandes et recommandèrent le financement pour 8 d'entre elles. Les organismes retenus se partagèrent la somme de 68 000 $.

**Arts littéraires**: Editions Ellipse, Fredericton, 14 000 $;

**Musique:** Ville de Moncton, Moncton, 7 000 $; Harvest Jazz and Blues Festival, Fredericton, 2 500 $; La compétition internationale de piano Ludmila Knezkova-Hussey, Bathurst, 7 000 $; University of New Brunswick Music Camp, Fredericton, 6 060 $;

**Arts visuels:** Fredericton Arts Alliance, Fredericton, 14 000 $; New Brunwick Arts Council, Saint John, 14 000 $; University of New Brunswick Early Childhood Centre, Fredericton, 3 440 $.

*Les jurés qui ont évalué les demandes pour ces 3 programmes étaient: Gretchen Kelbaugh, Quispamsis (Arts littéraires en anglais); Jeannine Landry-Thériault, Bertrand (Arts littéraires en français); Erskine Smith, Victoria, PEI (Théâtre et juré hors-province); Marie Reine Ulmer, Moncton (Film, Vidéo, Métier d'art, Arts visuels); Paul Daigle, Fredericton (Danse) et Michel Cardin, Moncton (Musique).*

## Récipiendaires des concours Arts-par-invitation

Les demandes de 1 500 $ et moins soumises dans le cadre du programme Arts-par-invitation peuvent être approuvées par un comité du Conseil des arts composé du directeur général, d'un membre du conseil d'administration et de l'agent de programme. Ces subventions procure de l'aide financière aux artistes professionnels du Nouveau-Brunswick qui désirent présenter des oeuvres à l'extérieur de la province. Au printemps dernier, 16 récipendaires se partagèrent 23 470 $:

**Métier d'art:** Lee Clark, Simonds, 1 111 $; Alison Gayton, St. Stephen, 1 090 $;

**Danse:** Lee Saunders, Intervale, 1 500 $;

**Arts littéraires:** France Daigle, Moncton, 1 230 $ ; Claude LeBouthillier, Caraquet, 1 500 $; Eve Mills Nash, Fredericton, 1 835 $;

**Musique:** Dominique Dupuis, Memramcook, 1 599 $; Ludmila Knezkova Hussey, Bathurst, 966 $; Les Muses, Moncton, 6 000 $; Jordan Thomas Zed, Rothesay, 939 $;

**Arts visuels:** Yvon Gallant, Moncton, 1 500 $; Dyane Léger, Moncton, 1 500 $; Nancy Morin, Moncton, 1 500 $; Karen Shackleton, Gagetown, 1 493 $;

**Théâtre:** Karl Derome, Moncton, 600 $; Jason Drysdale, Moncton, 600 $.

*Myriame El Yamani, coordonnatrice de la NICA avec Boucar Diouf, maître de cérémonie et conteur de l'Afrique. Le Conseil des arts a attribué une subvention à Mme Yamani pour réaliser la grande première de la NICA. Photo: Marcel Roy*

Les retombées du programme *Bâtisseurs artistiques* commencent à poindre un peu partout dans la province. Ainsi, la 1ère édition du festival du conte, *La nuit internationale du conte en Acadie*, s'est déroulée à Petit-Rocher et à Tracadie en septembre; la vitrine musicale pour jeunes musiciens du Harvest Jazz and Blues Festival de Fredericton a eu lieu en septembre; et finalement le festival de théâtre, *Notable Acts*, a livré en septembre à Fredericton, ses premiers actes tirés des oeuvres de dramaturges vivant en Atlantique.

# Récipiendaires du concours du 1er avril 2002

Tel qu'annoncé à la mi-août, voici les résultats des plus récents concours de ces programmes évalués par jury:

**Création**

**Arts littéraires:** Gregory Cook, Saint John, 7 000 $ pour un recueil de poèmes intitulé *Signatures of Folly*; Myriame El Yamani, Madran, 7 000 $ pour un livre de contes; Joan Hall Hovey, Quispamsis, 7 000 $ pour un nouveau roman, *If I die before I wake*; Laurence Hutchman, Edmundston, 7 000 $ pour un recueil de poèmes intitulé *Follow the River*;

**Musique:** Belivo-Gauvin-Les Muses, Moncton, 7 000 $ pour l'enregistrement d'une série de nouvelles chansons de Noël; Gaëtan Desroches, Tracadie-Sheila, 3 500 $ pour produire des arrangements musicaux sur les chansons de Calixte Duguay pour le Quatuor Musica Mundi; Melissa Gallant, Moncton, 7 000 $ pour produire un répertoire de pièces traditionnelles pour violon; Paula Hébert, Moncton, 7 000 $ pour l'enregistrement de musique classique; Hot Toddy, Durham Bridge, 7 000 $ pour l'enregistrement de leur 4e album; Roger Lord, Moncton, 7 000 $ pour enregistrer des oeuvres de Louis Moreau Gottschalk; Helen Pridmore, Sackville, 1 939 $ pour commissionner une oeuvre du compositeur néo-brunswickois W.L. Altman;

**Théâtre:** René Poirier, Moncton, 7 000 $ pour écrire un opéra; Leigh Rivenbark, Fredericton, 7 000 $ pour écrire une pièce de théâtre;

**Arts visuels:** Rick Burns, Fredericton, 7 000 $ pour un projet intitulé *Body Absent*; Isabelle Devos, Sackville, 6 300 $ pour un projet en photographie intitulé *Insecurities*; Fredette Frame, Sackville, 7 000 $ pour une installation intitulée *May this be love*; Sarah Petite, Fredericton 4 455 $ pour une série d'oeuvres intitulée *Sections Elevations*; Carol Taylor, Rothesay, 7 000 $ pour un projet en arts visuels intitulé *Celebration*, Roger Vautour, Shediac, 7 000 $ pour réaliser de nouvelles oeuvres.

**Documentation**

**Métier d'art:** NB Crafts Foundation, Fredericton, 7 000 $ pour faire l'historique des métiers d'art par le biais des couvertes piquées;

**Film et vidéo:** Christian LeBlanc, Grande-Digue, 7 000 $ pour réaliser un documentaire intitulé *Contes d'outre-mer*;

**Arts littéraires:** André Godin, Moncton, 6 000 $ pour faire l'histoire de la Galerie Sans Nom de Moncton.

**Artiste en début de carrière**

**Métier d'art:** Jacob Powning, Markhamville, 3 500 $ pour un projet intitulé *Vinland*;

**Danse:** Manon Melanson-Boudreau, Dieppe, 1 000 $ pour créer une choréographie intitulée *Reminiscence*;

**Film et Vidéo:** Greg Hemmings, Saint John, 3 500 $ pour un projet intitulé *A Head's Tale*;

**Arts littéraires:** Marie-Noelle Bayle, Caraquet, 3 500 $ pour écrire un roman mystère; Frederick Mundle, Campbellton, 1 400 $ pour *View from Apartment 301* - un recueil de poésie manuscrit; Lee D. Thompson, Moncton, 3 500 $ pour l'écriture de nouvelles;

**Musique:** El Fuego, Moncton, 3 500 $ pour écrire un livre de musique pour les enseignants; Robby Parish, Nictau, 3 500 $ pour un enregistrement intitulé *Robby Parish and Friends*;

**Arts visuels:** Scott Carson, Alma, 3 500 $ pour une série de nouvelles oeuvres intitulée *Art for Grown Ups*; Mario Doucette, Moncton, 3 500 $ pour une série d'oeuvres intitulée *Doodles*.

---

*Les jurés qui ont évalué ces demandes sont: Anne Compton, Rothesay (Arts littéraires en anglais et Théâtre); Albert Roy, St-Basile (Arts littéraires en français et Théâtre); Pierre Bernier, Moncton (Film et Vidéo); Brigitte Clavette, Fredericton (Métier d'art); Thaddeus Holownia, Sackville (Arts visuels); Andrea Webster Scott, Saint John (Danse); et Danny Boudreau, Beresford (Musique).*

---

# Bâtisseurs artistiques

Le premier des quatre concours du programme Bâtisseurs artistiques se terminait le 15 mars et 64 requérants ont déposé des demandes équivalent à 2 835 815 $. Après évaluation, le jury a attribué 317 186 $ à dix projets présentés par des organismes et des artistes. Le Conseil des arts a entériné les recommandations du jury lors de sa réunion d'octobre et les récipiendaires sont:

**AAAPNB**, Moncton, 60 000 $ pour un projet en partenariat avec 5 petites municipalités qui verront à établir un programme d'artistes en résidence;
**AAAPNB/Université de Moncton**, Moncton, 12 500 $ pour créer une sculpture pour le Parc du Millénaire;
**Myriame El Yamani**, Madran, 25 000 $ pour établir un festival du conte dans le nord du Nouveau-Brunswick, *La Nuit internationale du conte en Acadie*;
**Festival Acadien de Caraquet**, Caraquet, 40 000 $ pour un projet d'enregistrement innovateur;
**Harvest Jazz and Blues Festival**, Fredericton, 7 746 $ pour lancer un programme à l'intention des artistes en début de carrière; **Motion Ensemble**, Fredericton, 12 500 $ pour promouvoir la musique contemporaine dans la communauté; **Notable Acts Summer Theatre Festival**, Fredericton, 40 000 $ pour lancer un festival de théâtre qui produira des oeuvres écrites par des auteurs de l'Atlantique;
**Lee Saunders**, Intervale, 39 440 $ pour développer une nouvelle choréographie à portée internationale;
**Théâtre l'Escaouette**, Moncton, 40 000 $ pour un nouvel espace théâtre;
**The Playhouse**, Fredericton, 40 000 $ pour développer un auditoire pour la danse contemporaine.

*Les membres du jury pour cette compétition étaient: Glen Nichols, Moncton (Arts littéraires en anglais); Charles Pelletier, Edmundston (Théâtre et Arts littéraires en français); Roger Cormier, Caraquet (Musique); Stephen E. Scott, Fredericton (Arts visuels) and Diana Moore, Halifax, NÉ (Danse et juré hors-province).*

# Subventions et voilà!

## Voyage vers l'intérieur

Charlie Gaffney

La dernière fois que j'ai écrit au Conseil des arts, j'ai fait allusion au rapport spirituel qui m'incitait à faire de la sculpture. Ce rapport a joué un rôle très important à en croire les masques que j'ai créés. Depuis le début de mon projet, j'ai sculpté dix beaux masques et les idées ne tarissent pas. Je m'engage maintenant dans une nouvelle voie, celle de la sculpture de totems. Un apprenti sculpteur travaille avec moi et je lui refile toutes les techniques apprises.

Je veux que le Conseil sache à quel point je suis reconnaissant d'avoir obtenu une subvention à la création. Je vais passer l'information sur les programmes du Conseil a autant de personnes que je le peux dans ma communauté et dans les communautés autochtones environnantes. Je ressens fortement que, sans l'aide du Conseil des arts du N.-B., plusieurs artistes ne pourraient pas atteindre leur plein potentiel comme individus et comme artistes. Merci!

# Arts autochtones

En juin, le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick annonçait les résultats du plus récent concours tenu dans le cadre des programmes aux arts autochtones soit: Création, Documentation et Présentation. En tout, 15 demandes ont été évaluées par jury dont 5 ont été recommandées. Les récipiendaires se partagèrent la somme de 30 000$.

**Métier d'art contemporain:** Shane Perley-Dutcher, Wolastoqewan à Fredericton, 6 000 $ pour un projet intitulé *Examining the Historical Evolution of Maliseet Design*;

**Métier d'art traditionnel:** Margaret Labillois, Mi'kmaq de Eel River Bar, 6 000 $ pour créer des paniers à la forme traditionnelle; Vicky Sanipass, Mi'kmaq de Indian Island, 6 000 $ pour un projet intitulé *The Changing Face of the Eight Point Star*;

**Arts oratoires:** Darryl Nicholas, Wolastoqewan à Nekwotkok, 6 000 $ pour une série intitulée *Stories of Tobique by Maliseet Storytellers*;

**Arts visuels:** Billy Gauthier, Inuit de Miramichi, 6 000 $ pour un projet de scultpures intitulé *Aboriginal Perspectives*.

*Les membres du jury étaient: Theresa Marshall, Truro, NÉ (Arts visuels et jury hors-province); Rocky Paul-Wiseman, Première Nation St. Mary's (Arts oratoires et Arts littéraires); Rhonda Allain, Woodstock (Métier d'art); et Cynthia Sewell, Pabineau (Musique).*

Conseil des arts du
Nouveau-Brunswick

634, rue Queen, Suite 300
Fredericton, N.-B.
E3B 1C2

Tél.: (506) 460-5888
Sans frais: 1-866-460-ARTS
Téléc.: (506) 460-5880
Courriel: nbancanb@artsnb.ca

## Conseil d'administration:

**Pauline Bourque**, *Présidente*,
Moncton
**Suzanne Hill**, *1ère Vice-présidente*,
Rothesay
**Fran Ward Francis**, *2e Vice-présidente*,
Perth-Andover
**Michel Leblanc**, *Secrétaire-trésorier*,
Caraquet

**Anne Compton**
Rothesay
**Jeanne Farrah**
Dieppe
**Jean-Marc Lafontaine**
Edmundston
**Claude LeBouthillier**
Caraquet
**Vicky Lentz**
Edmundston
**Christian Whalen**
Fredericton

## Employés:

**Dr. Mark Kristmanson**
*Directeur général*
**Robert Barriault**
*Agent de programme*
**Bernadine Perley**
*Agente de programme-arts autochtones*
**Amy Rossignol**
Secrétaire-réceptionniste
**Carol Doucet**
Consultante en communication
**Denise Violette**
*Gérante du bureau*

# L'opinion du lecteur

*Richard Hornsby partage ce point de vue au terme de ses 7 ans au CANB. Si vous voulez réagir, faites-le en 250 mots ou moins et envoyez-nous votre texte.*

Après avoir fait partie du CANB pendant sept ans, il semble étrange de se préparer à le quitter. Au cours de ces sept années, notre organisation est passée de l'enfance à l'adolescence et elle se prépare maintenant à une nouvelle étape de son développement.

Ça aura été un grand privilège d'avoir été membre et président du conseil car j'ai ainsi eu la chance de découvrir toute la richesse des arts au N.-B. J'y ai fait la connaissance de personnes dévouées avec lesquelles j'ai travaillé, des personnes entièrement dévouées à leur art. Des personnes qui se consacrent à l'amélioration de l'éducation artistique, à la sensibilisation artistique dans la province et à l'extérieur de ses frontières, à l'amélioration de la qualité de l'expression artistique, des personnes qui se consacrent enfin à quelque chose de mieux que ce qui avait précédé nos efforts.

Nous avons beaucoup accompli ensemble au cours de ces dernières années et ce que nous avons fait a aidé le N.-B. à se gagner le respect de nos collègues des autres provinces. Nous avons un Conseil qui travaille dans l'intérêt supérieur des artistes professionnels du N.-B. et je crois qu'il est l'un des plus forts du pays.

Nous avons aidé à donner au N.-B. sa première politique culturelle : une étape importante pour les artistes et le gouvernement provincial. Pour la première fois, nous avons un plan général que le gouvernement peut suivre pour aider au développement des arts et du patrimoine dans la province.

Nous avons mis en place de nouveaux programmes pour répondre aux besoins actuels des arts dans la province. Le programme d'art autochtone est unique au pays car il est conçu et administré par la communauté autochtone sous les directives du Conseil des arts. Les Programmes de présentation et de bâtisseurs artistiques sont des initiatives « made in NB » qui répondent aux besoins de la communauté artistique.

Nous avons développé des relations positives et productives avec notre gouvernement. Nous avons également rempli auprès de lui notre rôle de conseiller sur les questions artistiques et nous avons fourni des directions quand nous l'avons estimé nécessaire.

Nous avons établi un contact étroit avec notre communauté en tenant chaque réunion du Conseil dans une partie différente de la province, en organisant des sessions pour aider les artistes à poser leur candidature à nos programmes et à ceux que gèrent d'autres organismes, augmentant ainsi le profile du Conseil des arts dans la communauté artistique du N.-B.

Nous avons produit pour la première fois dans la province la diffusion télévisée de la remise des prix d'excellence pour que toute la province puisse découvrir la richesse de l'expression artistique des particuliers et des organismes de la province. Et nous avons

organisé une conférence importante sur les Arts et le Patrimoine.

Nous avons ressuscité la Fondation des arts du N.-B. qui est sur le point de commencer un projet important pour aider les organismes artistiques.

Nous avons un personnel compétent qui travaille dur et avec diligence à la promotion des idéaux du Conseil des arts. Ses membres consacrent aux arts du N.-B. leur énergie, leurs idées, leur détermination et leur attention la plus sincère.

Mais il reste encore beaucoup à faire. Nous devons continuer à aider le développement des arts au N.-B. en continuant à développer des programmes de financement qui reflètent la réalité des artistes dans notre province. Nous devons continuer à travailler pour réunir les communautés culturelles de la province sur des causes communes afin d'obtenir le plus grand effet et le plus grand impact. Nous devons continuer à promouvoir les valeurs de la création, de l'éducation et des présentations artistiques au gouvernement, au public et quelquefois, aux artistes eux-mêmes. Nous devons travailler avec les autres conseils des arts du pays et les autres organismes de financement pour augmenter au maximum les chances offertes aux artistes du N.-B. et nous devons également faire la promotion et être les champions des meilleurs oeuvres produites par les artistes du N.-B. dans ses frontières et au-delà au reste du pays et du monde. Et j'en suis sûr beaucoup plus encore.

Être membre du Conseil des arts du N.-B. est un honneur et un privilège. C'est aussi un travail important. Les artistes doivent prendre leurs responsabilités et inciter les gouvernements, les entreprises et les gens à prendre leurs propres responsabilités en créant une culture artistique féconde pour tous les gens de la province.

Nous devrions encourager les autres à participer. Ce que l'on gagne d'une expérience au Conseil des arts dépasse de loin les sacrifices personnels que l'on peut être amené à faire. Une telle expérience permet de mieux apprécier la grande diversité de la création artistique qui se produit tous les jours dans tous les coins de notre province.

J'ai beaucoup aimé les années que j'ai passées au Conseil des arts. J'ai eu du mal avec certaines questions difficiles. Je me suis senti frustré, déconcerté et je me suis même mis en colère parfois. Mais je me suis plus souvent senti encouragé, rempli d'allégresse et de fierté. Et je m'y suis fait de bons amis.

Je souhaite au Conseil des arts toute la réussite possible alors qu'il s'achemine vers une nouvelle étape de son développement, avec de nouvelles voix autour de la table. Vous êtes en de bonnes mains. J'attends avec impatience de voir les futures réussites du Conseil à travers les oeuvres des artistes qui ont choisi de vivre et de travailler au N.-B.

# Les activités du Conseil

Le Conseil des arts a tenu sa réunion annuelle en octobre à Edmundston. Pauline Bourque et Anne Compton se sont jointes au Conseil alors que Richard, Virgil et Peter terminaient leur mandat. Le Conseil a approuvé des changements à ses programmes et tenu une session de planification pour le plan stratégique 2003-06. Les membres ont rencontré la communauté artistique et deux sessions d'information sur les programmes dont l'une à Grand-Sault et l'autre à Edmundston furent bien appréciées. Le rapport annuel a été remis à la représentante du ministre Furlong et distribué par la suite dans les bibliothèques publiques de la province.

En septembre, le Conseil a embauché Amy Rossignol au poste de secrétaire et réceptionniste puis Carol Doucet comme consultante en communication. Par la suite Bernadine Perley, l'agente de programme aux arts autochtones, s'est jointe au Conseil des arts grâce à l'appui financier du Fonds de développement économique pour les autochtones.

En juin, le Conseil s'est réuni à Fredericton et en mai a tenu à Moncton la conférence *Espace culturel Atlantique* qui s'est avérée un succès. La publication des délibérations de la conférence est en voie de paraitre, une exposition des travaux de l'atelier sur l'architecture est prévue pour janvier et un site internet valorisant le tavail des artistes en arts médiatiques pourrait bien voir le jour d'ici peu.